

name: \_\_\_\_\_


class: \_\_\_\_\_

# Onomatopoeia and Mimesis Translation Worksheet

1. Using the manga provided, identify and define one onomatopoeia and mimesis from each category.

Category	Japanese Term	Definition
擬音語		
擬声語		
擬態語		
擬情語		

2. Using either *equivalence*, *coinage*, or *description*, translate the following Japanese source texts into English.

Source Text	Translation	Source Text	Translation
	Strategy:		Strategy:
<p>コンビニから帰って、 テーブルの上にとっさりお菓子を置いた。</p>	Strategy:	<p>母はいつも電話しながら ぺこぺこ頭を下げる。</p>	Strategy:
<p>子供達は、落ち着かず、 そわそわして待っていて、 キーンコーンと鳴ると教室から飛び出した。</p>	Strategy:	<p>私は風邪をひいて頭がぼんやりなので、 授業中こっくりこっくりと居眠りしてしまった。</p>	Strategy:

